

D-Items – Translations

no Translations in Norwegian

Under M-items is a compilation volume of 15 stories.

Edition Summary

- D10.no.1.1** Forsvaret [The defense], FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, FIRST NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN), 1970, 1 issue.
- D16.no.1.1** Stevnemøte med bøddelen [Rendezvous with the executioner], FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, FIRST NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN), 1961, 1 issue.
- D26.no.1.1** Min europeiske ungdom [My European youth], FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, FIRST NORWEGIAN EDITION (GYLDENDAL NORSK), 1991, 1 issue.
- D28.no.1.1** Lolita, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, FIRST NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN), 1959, 1 issue.
- D28.no.1.2** Lolita, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, SECOND NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN), 1969, 1 issue.
- D28.no.1.3** Lolita, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, THIRD NORWEGIAN EDITION (DEN NORSK BOKKLUBBEN), 1972, 1 issue.
- D28.no.1.4** Lolita, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, FOURTH NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN), 1985, 1 issue.
- D28.no.1.5** Lolita, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, FIFTH NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN), 1990, 1 issue.
- D28.no.1.6** Lolita, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, SIXTH NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN), 1998, 1 issue.
- D28.no.1.7** Lolita, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, SEVENTH NORWEGIAN EDITION (DEN NORSK BOKKLUBBEN), 1998, 1 issue.
- D28.no.1.8** Lolita, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, EIGHTH NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN DAMM), 2010, 1 issue.
- D28.no.1.9** Lolita, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, NINTH NORWEGIAN EDITION (DEN NORSK BOKKLUBBEN), 2010, 1 issue.
- D51.no.1.1** Proust. Kafka. Joyce, FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, FIRST NORWEGIAN EDITION (PAX), 2000, 1 issue.
- D62.no.1.1** Trollmannen [The enchanter], FIRST NORWEGIAN TRANSLATION, FIRST NORWEGIAN EDITION (GYLDENDAL NORSK), 1987, 1 issue.

D-Items—Translations

no Translations in Norwegian

D10 Защита Лужина / The Luzhin Defense

D10.no.1.1
no.1970



D10.no.1.1 First printing, 1970, cover, front

FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
FIRST NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN)
¶ First printing, 1970

Forsvaret [*The defense*]. Translated by Axel Amlie from the English. Oslo: Cappelen, 1970. With “Oversetterens etterord / Translator’s afterword”.

In cloth over boards + dj. 236 pp.

Works:

- 1) Forfatterens forord [to *The Defense*] [Author’s foreword [to *The Defense*]] [Foreword [to *The Defense*]]
- 2) Forsvaret [The Defense]

D16 Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading

D16.no.1.1
no.1961



D16.no.1.1 First printing, 1961, cover, front

FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
FIRST NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN)
¶ First printing, 1961

Stevnemøte med bøddelen [*Rendezvous with the executioner*]. Translated by Colbjørn Helander from the English. Oslo: Cappelen, 1961.

In cloth and paper over boards + dj. 224 pp.

Note: Possibly also issued simultaneously in wrappers.

Works:

- 1) Forord [to *Invitation to a Beheading*] [Foreword [to *Invitation to a Beheading*]] [Foreword [to *Invitation to a Beheading*]]
- 2) Stevnemøte med bøddelen [*Rendezvous with the executioner*] [Invitation to a Beheading]

D26 Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берега

D26.no.1.1
no.1991



D26.no.1.1 First printing,
1991, cover, front

FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
FIRST NORWEGIAN EDITION (GYLDENDAL NORSK)
¶ First printing, 1991

Min europeiske ungdom [*My European youth*]. Translated by Tor Fotland from the English. Oslo: Gyldendal Norsk, 1991. With a “Bibliografi”.

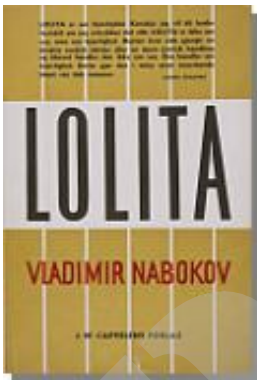
In cloth over boards + dj. 264 pp. ISBN: 82-05-20018-1.

Works:

- 1) Min europeiske ungdom [*My European youth*] [*Speak, Memory: An Autobiography Revisited*]

D28 Lolita / Лолита

D28.no.1.1
no.1959



D28.no.1.1 First printing,
1959, cover, front

FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
FIRST NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN)
¶ First printing, 1959

Lolita. Translated by Odd Bang-Hansen from the English. Oslo: Cappelen, 1959. With “Oversetterens etterord [Translator’s afterword]”.

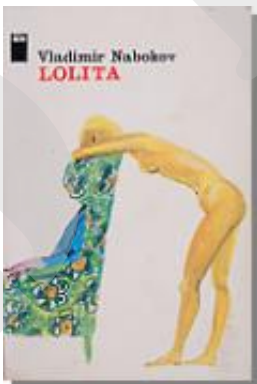
In cloth and paper over boards + dj. 312 pp.

Note: Possibly also issued in wrappers at this time.

Works:

- 1) Lolita
- 2) Om en bok med titelen Lolita [*On a book entitled Lolita*] [*On a Book Entitled Lolita*]

D28.no.1.2
no.1969



D28.no.1.2 First printing,
1969, cover, front

FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
SECOND NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN)
¶ First printing, 1969

Lolita. Translated by Odd Bang-Hansen from the English. Oslo: Cappelen, 1969. With “Oversetterens etterord [Translator’s afterword]”.

In wrappers. 312 pp. In series “Uglebøkene, 26”.

Works:

- 1) Lolita
- 2) Om en bok med titelen Lolita [*On a book entitled Lolita*] [*On a Book Entitled Lolita*]

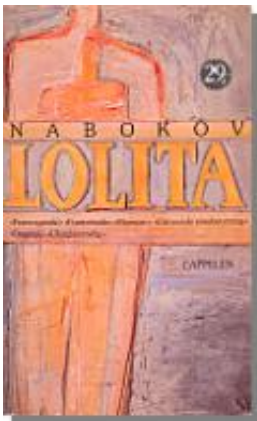
D28.no.1.3
no.1972

FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
THIRD NORWEGIAN EDITION (DEN NORSK BOKKLUBBEN)
¶ First printing, 1972



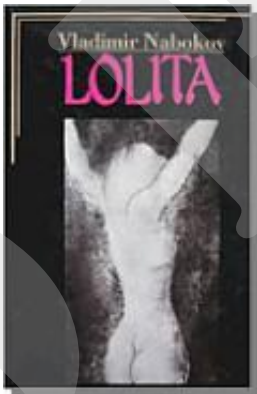
D28.no.1.3 First printing,
1972, cover, front

D28.no.1.4
no.1985



D28.no.1.4 First printing,
1985, cover, front

D28.no.1.5
no.1990



D28.no.1.5 First printing,
1990, cover, front

D28.no.1.6
no.1998

Lolita. Translated by Odd Bang-Hansen from the English. Oslo: Den Norsk Bokklubben, 1972. With “Oversetterens etterord [Translator’s afterword]”.

In cloth over boards + dj. 264 pp. ISBN: 82-525-0143-5. In series “Månedens Bok, 130”.

Works:

- 1) Lolita
- 2) Om en bok med titelen Lolita [On a book entitled Lolita] [On a Book Entitled *Lolita*]

**FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
FOURTH NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN)**

¶ First printing, 1985

Lolita. Translated by Odd Bang-Hansen from the English. Oslo: Cappelens, 1985. With “Oversetterens etterord [Translator’s afterword]”.

In wrappers. 320 pp. ISBN: 82-02-09373-2. In series “Cappelens utvalgte billigbøker”.

Works:

- 1) Lolita
- 2) Om en bok med titelen Lolita [On a book entitled Lolita] [On a Book Entitled *Lolita*]

**FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
FIFTH NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN)**

¶ First printing, 1990

Unexamined

Lolita. Translated by Odd Bang-Hansen from the English. Oslo: Cappelens, 1990.

311 pp. ISBN: 82-02-12524-3; 82-02-13509-5. In series “Cappelens erotiske storbøker”.

Note: The second ISBN is for the Cappelens bokklubb issue.

Works:

- 1) Lolita
- 2) Om en bok med titelen Lolita [On a book entitled Lolita] [On a Book Entitled *Lolita*]

**FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
SIXTH NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN)**

¶ First printing, 1998

Lolita. Translated by Odd Bang-Hansen from the English. Oslo: Cappelens, 1998. With “Oversetterens etterord [Translator’s afterword]”.

In wrappers. 320 pp. ISBN: 82-02-17571-2. In series “Cappelens utvalgte billigbøker”.



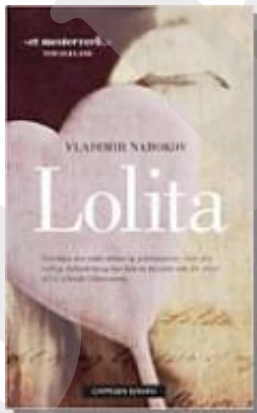
D28.no.1.6 First printing,
1998, cover, front

D28.no.1.7
no.1998



D28.no.1.7 First printing,
1998, cover, front

D28.no.1.8
no.2010



D28.no.1.8 First printing,
2010, cover, front

D28.no.1.9
no.2010

Works:

- 1) Lolita
- 2) Om en bok med titelen Lolita [On a book entitled Lolita] [On a Book Entitled *Lolita*]

**FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
SEVENTH NORWEGIAN EDITION (DEN NORSK BOKKLUBBEN)**

¶ First printing, 1998

Lolita. Translated by Odd Bang-Hansen from the English. Oslo: Den Norsk Bokklubben, 1998. With "Etterord [Afterword]" by Hans H. Skei.

In cloth over boards + dj. 328 pp. ISBN: 82-525-3818-5.

Works:

- 1) Lolita
- 2) Om en bok med titelen Lolita [On a book entitled Lolita] [On a Book Entitled *Lolita*]

**FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
EIGHTH NORWEGIAN EDITION (CAPPELEN DAMM)**

¶ First printing, 2010

Unexamined

Lolita. Translated by Odd Bang-Hansen from the English. Oslo: Cappelen Damm, 2010.

336 pp. ISBN: 978-82-02-33240-2.

Works:

- 1) Lolita
- 2) Om en bok med titelen Lolita [On a book entitled Lolita] [On a Book Entitled *Lolita*]

**FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
NINTH NORWEGIAN EDITION (DEN NORSK BOKKLUBBEN)**

¶ First printing, 2010

Unexamined

Lolita. Translated by Odd Bang-Hansen from the English. Oslo: Den Norsk Bokklubben, 2010.



D28.no.1.9 First printing,
2010, cover, front

ISBN: 978-82-525-7438-8.

Works:

- 1) Lolita
- 2) Om en bok med titelen Lolita [On a book entitled Lolita] [On a Book Entitled *Lolita*]

D51

Lectures on Literature

D51.no.1.1
no.2000



D51.no.1.1 First printing,
2000, cover, front

FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
FIRST NORWEGIAN EDITION (PAX)

¶ First printing, 2000

Proust. Kafka. Joyce. Translated by Agnete Øye from the English. Oslo: Pax, 2000.

In cloth and paper over boards. 204 pp. ISBN: 82-530-2113-5. In series "Litteraer Palimpsest".

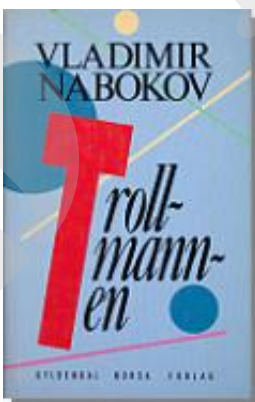
Works:

- 1) Marcel Proust (1871–1922): *Veien til Swann* (1913) [Marcel Proust (1871–1922): *The walk by Swann's place* (1913)] [Marcel Proust (1871–1922): *The Walk by Swann's Place* (1913)]
- 2) Franz Kafka (1883–1924): "Forvandlingen" (1915) [Franz Kafka (1883–1924): "The Metamorphosis" (1915)] [Franz Kafka (1883–1924): "The Metamorphosis" (1915)]
- 3) James Joyce (1882–1941): *Ulysses* (1922)

D62

Собрание сочинений: III [Волшебник / The Enchanter]

D62.no.1.1
no.1987



D62.no.1.1 First printing,
1987, cover, front

FIRST NORWEGIAN TRANSLATION
FIRST NORWEGIAN EDITION (GYLDENDAL NORSK)

¶ First printing, 1987

Trollmannen [*The enchanter*]. Translated by Steinar Gil from the English and Russian. Oslo: Gyldendal Norsk, 1987.

In cloth over boards + dj. ii, 98 pp. ISBN: 82-05-17421-0.

Works:

- 1) Forfatterens note nr. 1 [Author's note nr. 1] [On a Book Entitled *Lolita*] — Excerpt from the afterword to *Lolita*.
- 2) Forfatterens note nr. 2 [Author's note nr. 2] [[To Walter J. Minton, 6-Feb-1959]] — Excerpt from a letter to Walter Minton, 6-Feb-1959.
- 3) Trollmannen [The enchanter] [Волшебник]

DRAFT